

/SIA2016

www.sia.ch/sia2016

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

Vous trouverez le rapport annuel 2016 de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) dans son intégralité sur www.sia.ch/sia2016

Den ausführlichen Jahresbericht 2016 des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) finden Sie auf www.sia.ch/sia2016

La versione integrale del rapporto annuale 2016 della Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA) è reperibile al link www.sia.ch/sia2016

LA SIA

La Société suisse des ingénieurs et des architectes promeut depuis 1837 la mise en valeur, la pérennisation et le développement de la culture du bâti en Suisse. En étroite collaboration avec ses 16 000 membres issus des domaines de la construction, de la technique et de l'environnement, la SIA s'emploie à développer notre cadre de vie dans une perspective durable et porteuse d'avenir.

DER SIA

Der Schweizerische Ingenieur- und Architektenverein steht seit 1837 für die Pflege, den Fortbestand und die Weiterentwicklung der Schweizer Baukultur. Hand in Hand mit seinen 16'000 Mitgliedern aus den Bereichen Bau, Technik und Umwelt verfolgt er das Ziel, unseren Lebensraum zukunftsweisend und zukunftsfähig zu entwickeln.

LA SIA

La Società svizzera degli ingegneri e degli architetti s'impegna dal 1837 nel promuovere la valorizzazione, la tutela e lo sviluppo della cultura della costruzione svizzera. Affiancata dai suoi 16 000 membri, attivi negli ambiti della costruzione, della tecnica e dell'ambiente, la SIA mira a sviluppare il nostro spazio di vita in modo lungimirante e avveniristico.



Scannez le code QR avec votre smartphone pour accéder directement à la version en ligne du rapport annuel 2016.
Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone und gelangen Sie direkt zum Online-Jahresbericht 2016.
Scansionate il codice QR con il vostro smartphone, potrete visualizzare il rapporto annuale 2016 direttamente online.
www.sia.ch/sia2016

AVANT-PROPOS DE STEFAN CADOSCH, PRÉSIDENT DE LA SIA // VORWORT VON STEFAN CADOSCH, PRÄSIDENT DES SIA // PREMESSA DI STEFAN CADOSCH, PRESIDENTE SIA

Dans une lettre envoyée l'an dernier aux bureaux membres de la SIA, notre directeur, Hans-Georg Bächtold, a cité l'empereur allemand Guillaume II. Questionné au sujet de son opinion quant à l'évolution de l'automobile en cette seconde moitié du XIX^e siècle, le Kaiser avait répondu que l'automobile ne serait qu'une mode passagère et ne remplacerait jamais le cheval. Cette erreur d'appréciation m'a fait sourire. Non seulement parce que Guillaume II n'avait absolument pas saisi le caractère inévitable de la profonde transformation sociétale et technologique qu'induirait la mobilité. Mais aussi parce que son attachement au statu quo me fait penser à l'attitude réfractaire adoptée aujourd'hui encore face à quelques-uns des défis les plus urgents que nous devons relever. Je pense par exemple à la décarbonisation de notre système énergétique, à la densification de notre milieu bâti ou à la numérisation de notre quotidien.

Nous pourrions en rester là, nous dire qu'il est dans la nature des êtres humains de réagir ainsi face aux changements – quelle que soit leur pertinence. Nous pourrions simplement baisser les bras et nous résigner au laisser-faire. Mais la SIA ne serait pas la SIA si, au cours de ses quelque 180 années d'existence, elle n'avait appris à résister aux vents hostiles et à défendre ses valeurs et ses positions coûte que coûte.

Les débats actuellement menés en Suisse sont trop fréquemment ramenés à des questions de risques et de dangers. Il est essentiel que nous parvenions à nouveau à penser en termes

In einem Brief an die Firmenmitglieder des SIA hat im vergangenen Jahr Hans-Georg Bächtold, unser Geschäftsführer, den deutschen Kaiser Wilhelm II. zitiert. Zu dessen Zeit, in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, angesprochen auf seine Einschätzung der Entwicklung des Automobils, hat dieser geantwortet: «Ich glaube an das Pferd. Das Automobil ist eine vorübergehende Erscheinung.»

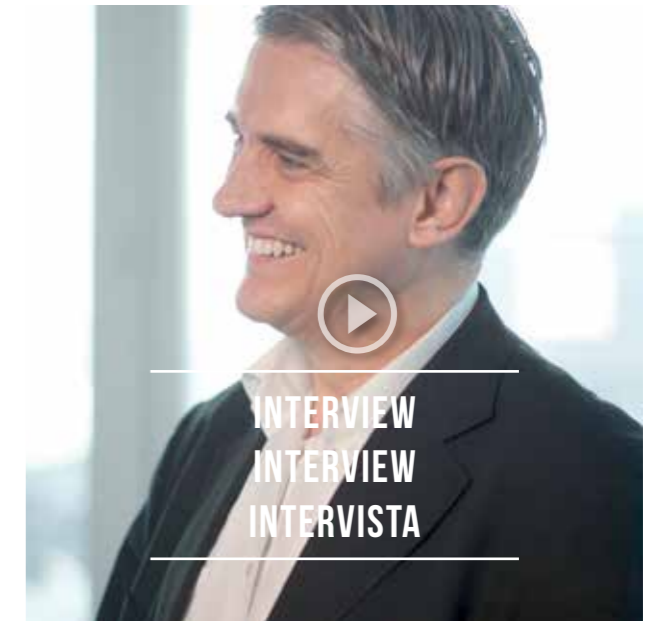
Ich musste schmunzeln. Einmal ob dem Umstand, wie falsch Kaiser Wilhelm die vom Automobil getriebene technologische und gesellschaftliche Zukunft der Mobilität eingeschätzt hat. Schmunzeln musste ich aber auch, weil solche den Status quo bewahrende Aussagen auch heute noch zum klassischen Reaktionsrepertoire auf anstehende Veränderungen gehören. Die Debatten über ein paar der vordringlichen Herausforderungen, wie die Dekarbonisierung unseres Energiesystems, die Verdichtung unserer Siedlungen oder die Digitalisierung unseres Lebens, lassen grinsen.

Nun könnten wir ob der Realität, dass die Menschen auf Veränderungen – und seien sie noch so angebracht – grundsätzlich mit einem Abwehrreflex reagieren, den «Bettel» hinschmeissen und fortan in einem resignierten Zustand des «Laissez-Faire» verharren. Aber der SIA wäre nicht der SIA, wenn er in seiner fast 180-jährigen Geschichte nicht gelernt hätte, auch bei härtestem Gegenwind standfest zu bleiben und für seine Ansichten und Werte weiterhin einzustehen.

In una lettera inviata lo scorso anno alle ditte affiliate SIA, il nostro direttore, Hans-Georg Bächtold, ha citato l'imperatore tedesco Guglielmo II. All'epoca, parliamo della seconda metà del XIX secolo, interpellato su quale pensasse che sarebbe stato lo sviluppo dell'automobile, il Kaiser aveva risposto: «Credo fermamente nel cavallo, l'automobile è solo un fenomeno passeggero.»

L'errore di valutazione commesso da Guglielmo II mi ha fatto sorridere. Ho sorriso nel vedere come l'imperatore abbia valutato in modo del tutto erroneo i profondi cambiamenti che l'automobile avrebbe indotto sul futuro della mobilità, a livello tecnologico e sociale. E ho sorriso anche perché le parole pronunciate dal Kaiser mi fanno pensare a quello stesso atteggiamento, poco propenso al cambiamento e segnato da ostinate prese di posizione in difesa di uno status quo, assunto oggi di fronte ad alcune delle sfide prioritarie che ci troviamo ad affrontare. Penso ad esempio alla decarbonizzazione del sistema energetico, alla densificazione degli insediamenti o alla digitalizzazione della nostra vita.

Visto che in linea generale gli esseri umani tendono, per loro stessa natura, a opporre resistenza ai cambiamenti, per quanto necessari essi siano, ora potremmo anche gettare subito la spugna e restare immobili, in uno stato di rassegnazione, optando per il «laissez faire». La SIA però non sarebbe la SIA se, nei suoi quasi 180 anni di storia, non avesse imparato a lottare impavida



Entretien avec Stefan Cadosch, président de la SIA
Das Interview mit SIA-Präsident Stefan Cadosch
Intervista a Stefan Cadosch, presidente SIA
www.sia.ch/sia2016/cadosch

d'opportunités et de possibilités. Ou, comme le décrit le futurologue Matthias Horx dans son ouvrage «Buch des Wandels», il nous faut trouver comment passer du changement à la mutation. Selon Horx, le changement ne constitue souvent qu'une adaptation à des contraintes externes. C'est un processus auquel nous nous plions sans en retirer de satisfaction, et qui ne nous fait pas réellement progresser. Nous devons au contraire nous faire les acteurs de notre devenir et agir avec conviction, dans la perspective d'une véritable mutation. Et il tient à nous, architectes et ingénieurs, d'en être le moteur par notre volonté de renouveler, transformer et redéfinir notre cadre de vie. C'est pourquoi nous devons continuer de nourrir le débat politico-sociétal en nous montrant constructifs et en proposant des solutions innovantes et abouties, comme en témoignent nos

Wichtig ist, dass wir in der Schweiz von der heute von Gefahren und Risiken geprägten Diskussion wieder vermehrt zu einem Denken in Chancen und Möglichkeiten finden. Oder wie es der Zukunftsforscher Matthias Horx in seinem «Buch des Wandels» beschreibt, dass wir von Veränderung zu Wandel finden. Veränderung ist gemäss Horx nämlich oft nur die Anpassung an externe Zwänge. Ein Prozess also, dem wir uns beugen, der uns jedoch weder zufrieden macht noch wirklich voranbringt. Vielmehr müssen wir selbst als Akteure und Gestalter auf den Plan treten und eben im Sinne des Wandels aus eigenem Antrieb und mit Überzeugung aktiv werden. Und weil wir als Architekten und Ingenieure den Antrieb zur Neu-, Um- und Bessergestaltung in unserer DNA tragen, sind gerade wir als Katalysatoren des Wandels gefordert.

Das Gotthardjahr, das Ingenieurjahr, das Jahr der Vielfalt, das Jahr der Entscheidung, das Jahr des Engagements, das Jahr, in dem wir in die Zukunft schauen. 2016.

engagements l'an dernier lors du «Swissbau Focus» ou du «Petit-déjeuner Energie» au Palais fédéral. Poursuivons aussi sur notre lancée en matière de formation dans le domaine de l'énergie, afin d'accélérer le transfert de connaissances dans ce secteur. Etayons nos prises de position en récompensant des ouvrages modèles réalisés par nos membres, lauréats de la distinction «Regards». Guidons et encadrons l'intégration du BIM dans les processus de conception et de construction actuels au travers du «Netzwerk_Digital». Enfin, élaborons une vision convaincante de notre espace de vie dans 35 ans avec le projet de recherche «La Suisse 2050 – Territoires et Ouvrages». Car c'est en persévérant dans cette voie, moyennant des arguments pertinents et des exemples motivants, que nous réussirons à convaincre et à opérer la mutation nécessaire.

Mischen wir uns deshalb mit dem SIA auch weiterhin konstruktiv mit innovativen und hochwertigen Lösungsvorschlägen in den gesellschaftlichen und politischen Diskurs ein. Wie im vergangenen Jahr geschehen mit dem Engagement am «Swissbau-Focus» und am «Energiefrühstück» im Bundeshaus. Bleiben wir dran an der «Bildungsinitiative Energie», um den Wissenstransfer im Bereich Energie zu beschleunigen. Untermauern wir mit der Auszeichnung «Umsicht» auch weiterhin mit hervorragendem Anschauungsmaterial aus den Reihen unserer Mitglieder unsere Haltungen. Begleiten und steuern wir mit dem «Netzwerk_Digital» die richtige Integration von BIM in die heutigen Planungs- und Bauprozesse. Und erarbeiten wir last but not least mit dem Forschungsprojekt «Die Schweiz 2050 – Bauwerk und Lebensraum» eine überzeugende Vision für den Lebensraum Schweiz in 35 Jahren.

per la propria causa e in difesa dei propri valori, anche quando i venti contrari soffiano con la più forte veemenza. Attualmente i dibattiti condotti in Svizzera sono per lo più incentrati su rischi e pericoli. Sarebbe però importante che tornassimo, con fiducia, a riflettere in termini di opportunità e possibilità. Oppure, come lo descrive il futurologo Matthias Horx nel suo libro intitolato «Das Buch des Wandels», dovremmo imparare a passare dal cambiamento alla trasformazione. Secondo Horx, infatti, spesso il cambiamento è solo un adattamento dettato da obblighi esterni. È un processo di fronte al quale ci pieghiamo, senza trarre soddisfazioni, né fare effettivamente dei passi avanti. Dobbiamo invece prendere in mano le redini del nostro futuro, nel ruolo di protagonisti e artefici della nostra vita, intervenendo attivamente, con convinzione, nell'ottica di una vera e propria trasformazione. E, dato che noi architetti e ingegneri ci portiamo impresso nel DNA il desiderio di rinnovare, trasformare e ottimizzare il nostro spazio di vita, sta a noi catalizzare tale mutamento profondo e radicale.

Ecco perché dobbiamo continuare a partecipare al dibattito pubblico e politico, in modo costruttivo, proponendo soluzioni innovative e di elevato valore qualitativo, così come abbiamo fatto lo scorso anno, impegnandoci nell'ambito di «Swissbau Focus» e dell'«Energiefrühstück» a Palazzo federale. Perseveriamo e portiamo avanti l'iniziativa formativa in materia energetica», così da accelerare il trasferimento delle conoscenze in questo settore. Continuiamo ad affermare la nostra presa di posizione, conferendo il riconoscimento «Sguardi» e premiando le opere realizzate dai nostri membri che rappresentano una prova tangibile di eccellenza. Insieme a «Netzwerk_Digital» accompagniamo e moduliamo una corretta integrazione del



La vidéo «L'année SIA en 120 secondes» revient sur ce qui nous a animé et ce que nous avons accompli en 2016. Was uns in 2016 bewegt hat und was wir bewegt haben, sehen Sie im Film «Das SIA-Jahr in 120 Sekunden». Il video «L'anno della SIA in 120 secondi» rivela qual è stato il motore che ha fatto muovere la SIA nel 2016 e tutto ciò che siamo riusciti a mettere in moto.



www.sia.ch/sia2016/sia120

Afin d'exploiter les possibilités offertes par les nouvelles formes de communication, nous avons également amorcé une mutation. Le présent rapport annuel est ainsi édité sous une forme papier allégée et complété par une version électronique enrichie de photographies et de vidéos donnant la parole aux groupes professionnels et aux sections.

J'adresse mes plus vifs remerciements à tous ceux qui ont collaboré à ce nouveau rapport annuel, ainsi qu'à tous ceux qui, au cours de l'année passée, ont contribué aux nombreux projets entrepris et fait preuve d'engagement, que ce soit au sein des groupes professionnels, des sections, des sociétés spécialisées, des commissions, du comité ou du bureau.



Stefan Cadosch
Architecte et président de la SIA // Architekt und Präsident des SIA // Architetto e presidente della SIA

Mit all dem und vielem anderem mehr nehmen wir im Gespräch mit triftigen Argumenten und inspirierendem Anschauungsmaterial die Menschen unseres Landes mit auf den nötigen Pfad des Wandels.

Um die Chancen und Möglichkeiten neuer Vermittlungsformen zu nutzen, haben wir auch einen Wandel vollzogen: mit dem vorliegenden Jahresbericht. Den textlichen und gedruckten Teil haben wir stark reduziert. Diesen ergänzen wir dafür neu mit spannenden Videos, in denen wir insbesondere die Berufsgruppen und Sektionen zu Wort kommen lassen, sowie mit fotografischen Impressionen in der elektronischen Version.

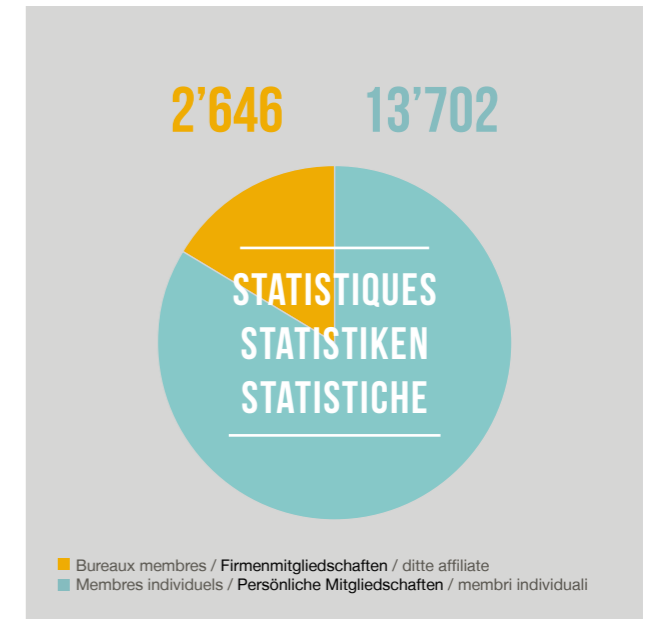
All jenen, die am neuen Jahresbericht mitgewirkt haben, ein grosses Dankeschön. Danken möchte ich aber auch allen, die sich im vergangenen Jahr in den Berufsgruppen, den Sektionen, den Fachvereinen, den Kommissionen, dem Vorstand und auf der Geschäftsstelle an den erwähnten und noch vielen anderen Projekten beteiligt und in die Sache miteingebracht haben.

BIM negli attuali processi di progettazione e realizzazione. Non da ultimo, con il progetto di ricerca «Svizzera 2050 – Territori e Opere» elaboriamo una convincente visione di quello che sarà il nostro spazio di vita fra 35 anni.

È attraverso queste e tante altre iniziative che ci rivolgiamo agli abitanti del nostro Paese e li coinvolgiamo nel dibattito, con argomenti validi ed esempi concreti. È così che imboccheremo la via della trasformazione, come è giusto e necessario che sia.

Per mettere pienamente a frutto le possibilità offerte dalle nuove forme di comunicazione abbiamo deciso di accogliere la trasformazione e conferire al rapporto annuale una nuova veste. Il testo stampato è stato snellito ed è stata aggiunta una versione elettronica, corredata di immagini fotografiche e arricchita di video in cui la parola passa ai gruppi professionali e alle sezioni.

Desidero rivolgere i miei più calorosi ringraziamenti a tutti coloro che hanno collaborato alla realizzazione di questa nuova edizione del rapporto annuale. Colgo l'occasione per ringraziare anche tutti coloro che lo scorso anno hanno contribuito e partecipato con impegno ai numerosi progetti intrapresi e collaborato attivamente in seno ai gruppi professionali, alle sezioni, alle associazioni di specialisti, alle commissioni, come pure al Comitato e all'Ufficio amministrativo.



www.sia.ch/sia2016/stat



Pour découvrir l'évolution de l'effectif de nos membres et d'autres données statistiques, suivez le lien indiqué ci-dessus.
Direkt zur Entwicklung unserer Mitgliederzahlen sowie weiteren Statistiken gelangen Sie über den obenstehenden Link.
Per saperne di più sugli andamenti registrati per quanto concerne il nostro numero di membri e visualizzare i risultati di altre statistiche, basta collegarsi al link indicato sopra.

TEMPS FORTS – MOMENTS D'ÉMOTION // GROSSE EREIGNISSE – BEWEGENDE MOMENTE // EVENTI IMPORTANTI – MOMENTI DENSI DI EMOZIONI

L'année SIA a été ponctuée de nombreux temps forts et moments d'émotion. En tant que Leading Partner de Swissbau à Bâle, la SIA a accueilli en janvier dernier les architectes et les ingénieurs de toute la Suisse dans le cadre de tables rondes, d'ateliers et d'exposés. En mai, 300 membres de la SIA ont ouvert les portes de leurs ouvrages lors des Journées SIA – et attiré 20 000 visiteurs. A l'occasion de l'inauguration du tunnel de base du Gothard, la SIA a mis à l'honneur les ingénieurs suisses dans tout le pays, au travers notamment de la campagne *tousingenieurs.ch* et de nombreuses autres manifestations.

Das SIA-Jahr war reich an grossen Anlässen und bewegenden Momenten. Als Leading-Partner der Swissbau in Basel war der SIA im Januar mit zahlreichen Podien, Workshops und Vorträgen Gastgeber für Architekten und Ingenieure aus der ganzen Schweiz. Im Mai öffneten 300 SIA-Mitglieder an den SIA-Tagen die Türen ihrer Werke – 20'000 Besucher kamen. Anlässlich der Eröffnung des Gotthard-Basistunnels feierte der SIA mit der Kampagne *alleingenieure.ch* und zahlreichen Anlässen im ganzen Land die Schweizer Ingenieure.



Scannez ce code QR avec votre smartphone pour accéder directement à la version en ligne de notre rapport annuel.
Scannen Sie diesen QR-Code mit Ihrem Smartphone, um direkt auf die Online-Version unseres Jahresberichts zu kommen.
Scansionate questo codice QR con il vostro smartphone per visualizzare direttamente la versione online del nostro rapporto annuale. www.sia.ch/sia2016

Il 2016 è stato per la SIA un anno denso di avvenimenti e di emozioni. In veste di ospite e partner principale, la Società ha partecipato in gennaio alla fiera Swissbau di Basilea, intervenendo con numerosi dibattiti, workshop e presentazioni rivolti agli architetti e agli ingegneri di tutta la Svizzera. In maggio, 300 membri SIA hanno aperto al pubblico le porte delle proprie opere, durante le Giornate SIA, un appuntamento a cui sono giunti 20 000 visitatori. In occasione dell'inaugurazione della galleria di base del San Gottardo, la SIA ha reso onore agli ingegneri svizzeri, lanciando la campagna *tuttiingegneri.ch* e organizzando numerosi altri eventi in tutta la Svizzera.



JOBST WILLERS

PRÉSIDENT DU GROUPE PROFESSIONNEL TECHNIQUE // PRÄSIDENT DER BERUFGRUPPE TECHNIK
PRESIDENTE DEL GRUPPO PROFESSIONALE TECNICA



L'interdisciplinarité exige des disciplines fortes: c'est ce à quoi œuvrent les quatre groupes professionnels. La SIA regroupe des professionnels de l'architecture, du génie civil, de la technique et de l'environnement.

Interdisziplinarität braucht starke Disziplinen. Dafür setzen sich die vier Berufsgruppen ein. Der SIA vereint qualifizierte Fachleute aus den Bereichen Architektur, Ingenieurbau, Technik und Umwelt.

L'interdisciplinarità ha bisogno di discipline forti, ed è in quest'ottica che operano i quattro gruppi professionali. La SIA riunisce esperti qualificati, attivi nell'ambito dell'architettura, dell'ingegneria civile, della tecnica e dell'ambiente.



Accéder à la vidéo
Zum Video
Visualizza il video
www.sia.ch/sia2016/willers

CHRISTINA ZOUMBOULAKIS

PRÉSIDENTE DE LA SECTION VAUD // PRÄSIDENTIN DER SEKTION WAADT
PRESIDENTE DELLA SEZIONE VAUD

La Suisse est à l'image de sa diversité culturelle. Dix-neuf sections nourrissent le débat régional entre professionnels, avec les autorités et le grand public, diffusant les valeurs de la SIA dans tout le pays.

Kulturelle Vielfalt macht die Schweiz zu dem, was sie ist. 19 Sektionen pflegen den regionalen Diskurs unter Fachleuten, mit Behörden, der Öffentlichkeit – und tragen so die Werte des SIA ins ganze Land.

La Svizzera è il frutto della sua diversità culturale. 19 sezioni portano avanti un dibattito regionale, tra esperti, autorità e opinione pubblica, diffondendo i valori SIA su tutto il territorio nazionale.



Accéder à la vidéo
Zum Video
Visualizza il video
www.sia.ch/sia2016/zouboulakis



CLAUDIA MOLL & FLORIAN BISCHOFF

COPRÉSIDENTS DE LA FÉDÉRATION SUISSE DES ARCHITECTES PAYSAGISTES (FSAP) // CO-PRÄSIDENTEN DES BUNDS SCHWEIZER LANDSCHAFTSARCHITEKTEN (BSLA) // COPRESIDENTI DELLA FEDERAZIONE SVIZZERA ARCHITETTI PAESAGGISTI (FSAP)



Généralistes et spécialistes façonnent ensemble l'environnement construit en Suisse. Sous l'égide de la SIA, 22 sociétés spécialisées développent et partagent un savoir-faire spécifique en faveur du groupe professionnel auquel elles sont rattachées.

Generalisten und Spezialisten gestalten gemeinsam das Bauwerk Schweiz. 22 Fachvereine entwickeln und teilen fachspezifisches Wissen – für ihre Berufsgruppe, unter dem Dach des SIA.

Generalisti e specialisti creano insieme il patrimonio costruito svizzero. Sotto il mantello SIA, ben 22 associazioni di specialisti sviluppano e condividono il sapere specialistico, in favore del gruppo professionale al quale appartengono.



Accéder à la vidéo

Zum Video

Visualizza il video

www.sia.ch/sia2016/mollbischoff

HANS-RUDOLF GANZ

PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DES NORMES DE STRUCTURES PORTEUSES (KTN) ET CHEF DU PROJET «EUROCODES 2ND GENERATION» // PRÄSIDENT DER KOMMISSION FÜR TRAGWERKS NORMEN (KTN) UND PROJEKTLEITER «EUROCODES 2ND GENERATION» // PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE PER LE NORME DELLE STRUTTURE PORTANTI (KTN) E RESPONSABILE DEL PROGETTO «EUROCODES 2ND GENERATION»

Au sein de près de 300 commissions, des professionnels du bâtiment, de la technique et de l'environnement travaillent au développement et à la maintenance des normes suisses. Ils contribuent ainsi à fournir aux architectes et aux ingénieurs les instruments indispensables à leur pratique professionnelle.

In rund 300 Kommissionen arbeiten Fachleute aus den Bereichen Bau, Technik, Umwelt an der Pflege und Entwicklung des Schweizer Normenwerks – und schaffen damit die unverzichtbaren Berufsinstrumente für Architekten und Ingenieure.

In seno a circa 300 commissioni, gli esperti del settore della costruzione, della tecnica e dell'ambiente lavorano insieme, per stilare, aggiornare e ampliare il catalogo delle norme svizzere, fornendo così agli architetti e agli ingegneri gli strumenti indispensabili per praticare la propria professione.



Accéder à la vidéo

Zum Video

Visualizza il video

www.sia.ch/sia2016/ganz



BILAN 2016 // BILANZ 2016 // BILANCIO 2016

[CHF]

ACTIFS	AKTIVEN	ATTIVI	2016	2015
Liquidités	Flüssige Mittel	Liquidità	773'490	2'324'362
Titres	Wertschriften	Titoli	4'348'414	4'335'206
Créances nées de livraisons / prestations	Forderungen aus Lieferungen / Leistungen	Crediti derivanti da forniture / prestazioni	634'464	628'108
Autres créances à court terme	Sonstige kurzfristige Forderungen	Altri crediti a breve termine	169'419	161'570
Ducroire	Delcredere	Delcredere	-114'000	-114'000
Stock de normes / imprimés	Lager Normen / Drucksachen	Deposito norme / stampati	1	1
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti attivi	244'839	312'069
Valeurs mobilisées	Umlaufvermögen	Patrimonio circolante	6'056'627	7'647'317
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	Beni	420'547	297'064
Immobilisations financières	Finanzanlagen	Investimenti finanziari	1'931'940	1'931'940
Immobilisations	Anlagevermögen	Patrimonio immobilizzato	2'352'487	2'229'004
Total actifs	Total Aktiven	Totale attivi	8'409'114	9'876'321

Certains comptes courants (sections et sociétés spécialisées) sont désormais présentés au bilan en valeurs nettes (actif négatif). De ce fait, le total du bilan en est modifié par rapport à 2015. Des écarts d'arrondi sont possibles.

Einzelne Kontokorrente (Sektionen und Fachvereine) werden in der Bilanz neu netto dargestellt (Minus-Aktiv). In der Folge ändert sich die Bilanzsumme gegenüber der Darstellung von 2015. Rundungsabweichungen sind möglich.

D'ora in poi per alcuni conti correnti (sezioni e associazioni di specialisti) si indica nel bilancio l'importo netto (attivo con segno negativo). Di conseguenza, la somma di bilancio risulta modificata rispetto al 2015. Sono possibili differenze dovute all'arrotondamento.

PASSIFS	PASSIVEN	PASSIVI	2016	2015
Dettes nées de livraisons / prestations	Verbindlichkeiten aus Lieferungen / Leistungen	Debiti derivanti da forniture / prestazioni	-1'622'439	-1'588'807
Autres dettes à court terme	Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	Altri debiti a breve termine	-2'200	-5'972
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti passivi	-1'955'510	-2'412'674
Capital de tiers à court terme	Kurzfristiges Fremdkapital	Capitale di terzi a breve termine	-3'580'149	-4'007'453
Provisions à long terme	Langfristige Rückstellungen	Accantonamenti sul lungo periodo	0	-14'000
Legs	Legate	Legati	-2'299	-2'299
Capital de tiers à long terme	Langfristiges Fremdkapital	Capitale di terzi sul lungo periodo	-2'299	-16'299
Capital de tiers	Fremdkapital	Capitale di terzi	-3'582'448	-4'023'752
Patrimoine du fonds lié	Gebundenes Fondsvermögen	Patrimonio del fondo vincolato	-4'710'000	-5'332'000
Patrimoine disponible de la Société	Freies Vereinsvermögen	Patrimonio societario libero	-116'666	-520'569
Patrimoine de la Société	Vereinsvermögen	Patrimonio societario	-4'826'666	-5'852'569
Total passifs	Total Passiven	Totale passivi	-8'409'114	-9'876'321

COMPTE DE RÉSULTAT 2016 // ERFOLGSRECHNUNG 2016 // CONTO ECONOMICO 2016

[CHF]

			2016	2015
Politique de la Société	Vereinspolitik	Politica societaria	6'357'421	6'233'034
Normes	Normen	Norme	5'777'851	5'416'039
Prestations	Dienstleistungen	Servizi	1'187'059	1'507'856
Réduction des recettes	Erlösminderungen	Riduzioni dei proventi	-154'911	8'758
Recettes	Ertrag	Proventi	13'167'421	13'165'687
Politique de la Société	Vereinspolitik	Politica societaria	-2'555'666	-2'540'417
Normes	Normen	Norme	-2'178'065	-2'077'106
Prestations	Dienstleistungen	Servizi	-1'539'796	-1'494'084
Dépenses directes	Direkter Aufwand	Spese dirette	-6'273'527	-6'111'607
Résultat brut	Bruttogewinn aus Betriebstätigkeit	Utile lordo da attività aziendale	6'893'894	7'054'080
Frais de personnel	Personalaufwand	Spese per il personale	-6'643'877	-6'350'951
Frais d'exploitation et de gestion	Betriebs- und Verwaltungsaufwand	Spese di gestione e amministrazione	-1'422'362	-1'443'344
Résultat d'exploitation avant intérêts, impôts et amortissements (EBITDA)	Betriebserfolg vor Zinsen, Steuern und Abschreibungen (EBITDA)	Utile operativo al lordo di interessi, imposte e ammortamenti (EBITDA)	-1'172'345	-740'215
Informatique	Informatik	Informatica	-109'533	-56'437
Valeurs mobilières, infrastructure	Mobilien, Infrastruktur	Beni mobili, infrastruttura	-32'466	-32'466
Amortissements	Abschreibungen	Ammortamenti	-141'999	-88'903
Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts (EBIT)	Betriebserfolg vor Zinsen und Steuern (EBIT)	Profitti operativi al lordo di interessi e imposte (EBIT)	-1'314'344	-829'118

			2016	2015
Résultat prov. des entreprises associées	Erfolg aus assoziierten Unternehmen	Profitto da aziende associate	217'062	217'062
Recettes financières	Finanzertrag	Proventi finanziari	88'344	127'638
Dépenses financières	Finanzaufwand	Oneri finanziari	-54'370	-160'608
Résultat financier	Finanzergebnis	Risultato finanziario	251'037	184'093
Recettes extraordinaires	Ausserordentlicher Ertrag	Proventi straordinari	74'976	122'905
Dépenses extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	Oneri straordinari	-31'572	-45'604
Résultat hors exploitation et extra-ordinaire	Betriebsfremder und ausserordentlicher Erfolg	Profitti straordinari e per attività estranee all'azienda	43'405	77'301
Résultat annuel avant impôts	Jahresergebnis vor Steuern	Risultato annuo prima delle imposte	-1'019'903	-567'724
Impôts	Steuern	Imposte	-20'000	-18'009
Résultat annuel avant fonds et provisions	Jahresergebnis vor Fonds und Rückstellungen	Risultato annuo prima dei fondi e dei accantonamenti	-1'039'903	-585'733
Constitution fonds	Bildung Fonds	Costituzione fondi	-125'000	-230'000
Dissolution fonds	Auflösung Fonds	Liquidazione fondi	747'000	235'000
			622'000	5'000
Dissolution provisions	Auflösung Rückstellungen	Liquidazione accantonamenti	14'000	130'000
Résultat annuel	Jahresergebnis	Risultato annuo	-403'903	-450'733

Des écarts d'arrondi sont possibles. // Rundungsabweichungen sind möglich. // Sono possibili differenze dovute all'arrotondamento.



Le commentaire relatif aux comptes 2016 de la Société est disponible en ligne sur:

Lesen Sie den Kommentar zur Vereinsrechnung online unter:

Il commento sui conti 2016 della Società è disponibile online, al seguente link:

www.sia.ch/sia2016/eco

Rédaction / Redaktion / Redazione

Stefan Cadosch, SIA
Mike Siering, SIA

Traduction / Übersetzung / Traduzione

Sophie Depondt, SIA
Patrizia Borsa, Neggio

Relecture / Lektorat / Rilettura

Sophie Depondt, SIA

Direction de projet / Projektleitung / Direzione progetto

Viviane Ceccaroni, SIA
Karin Strebel, SIA

**Direction artistique et conception / Art Direction
und Gestaltung / Direzione artistica e grafica**

Viviane Ceccaroni, SIA

Photographie / Fotografie / Fotografia

AlpTransit Gotthard AG, Luzern
Philip Böni, Zürich
Manu Friederich, Bern
Jeannine Keller-Nielsen, SIA
Marion Nitsch, Zürich
Karin Strebel, SIA

Impression / Druck / Stampa

Schwabe AG, MuttENZ (3/2017)
Tirage / Auflage / Copie: 14'600

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Selnastrasse 16
8001 Zürich

044 283 63 65
contact@sia.ch
www.sia.ch

